



世界文学名著青少版·莎士比亚经典 125

凯撒大帝

〔英〕威廉·莎士比亚 著
黄瑞娟 改写

 上海文艺出版社



世界文学名著青少版·莎士比亚经典 125

凯撒大帝

〔英〕威廉·莎士比亚 著
黄瑞娟 改写

图书在版编目(CIP)数据

凯撒大帝/(英)莎士比亚著;黄瑞娟改写.
—上海:上海文艺出版社,2013
(世界文学名著青少版·莎士比亚经典)
ISBN 978-7-5321-4859-2

I. ①凯… II. ①莎… ②黄… III. ①悲剧-剧本-
英国-中世纪-缩写 IV. ①I561.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 056842 号

丛书策划:黄育海 陈 征
项目统筹:姜逸青 韩伟国
徐如麒 尚 飞
责任编辑:于 晨
选题策划:尚 飞 李佳婕
装帧设计:董红红 高静芳

凯撒大帝

〔英〕莎士比亚 著

黄瑞娟 改写

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子信箱:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

总发书处经销 山东德州新华印务有限责任公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7 字数 150,000

2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5321-4859-2/I·3804 定价:20.00 元

| 总序 |

让经典阅读进入语文教育和家庭教育

◎ 钱理群

北京大学教授

什么叫语文教育？就是爱读书、爱写作、爱思考的老师们带领着一批爱读书、爱写作、爱思考的学生一起读书、写作、思考，并在这一过程中享受快乐，来感受到人生生命的意义和价值。我觉得这就是语文教育，就是读、写和思考——所以，“阅读”在教育中具有特殊的重要性。

通过读书，青少年从原来一个本能的人变成一个文化人，由一个自在的人变为一个自为的人，人的成长就是通过读书来成长的。作为学校教育的阅读，不同于社会教育阅读，有一个很重要的特点——“经典阅读”。我经常讲一句话，我们要把整个民族和人类最美好的精神食品给我们孩子，这个精神食品就指经典。因为经典是人类文明的结晶，让孩子从小接触经典，也

就是让他站在巨人肩膀上，站在人类精神高地上，对他一辈子发展至关重要。

现在的阅读，特别是经典阅读，某种程度上是陷入困境的。经典阅读其实遇到两方面挑战，一方面是应试教育挑战，另一方面是网络的挑战。网络阅读当然有它的意义和价值，我们不可否认。但是网络阅读有两个弱点：第一个弱点，它的阅读是“非个性”的，是一个群体的阅读，是炒作的阅读；另外一个弱点是不能进行深度阅读。而“个性化阅读”和“深度阅读”是经典的特点。所以我们强调阅读经典，既是教育本质所决定，也是当下中国教育所存在的问题决定我们必须要有经典阅读。

经典阅读分两类，首先是阅读原典。但是青少年阅读原典有一定困难，而且还有时间问题，因此经典的改写就有非常大的意义——它是一个桥梁，是一个引路人，当然这个“引路人”必须是高手。

这些年我提倡经典，跟许多老师讨论过现在孩子阅读经典适合的时间段：小学五年级、六年级，初中一年级、二年级，孩子有四年时间。因为三四年级太小了，到初三要应试了。这是一段珍贵的时间。而且根据我的接触，在这四个年级里面的老师有很高的积极性，他们毕竟离应试教育有一点点距离，因此有这么一种可能性来推动学生阅读。所以我希望家长、教师都能抓住这段时间，挑选名家改写的经典读本，让孩子能够亲近名著，让经典阅读进入语文教育和家庭教育。



序

英雄悲歌

凯撒大帝不仅是罗马的英雄，也可以说是世界的英雄，本书就是以这位大英雄为主题的一部历史名作。

作者莎士比亚似乎取材于名著《勃鲁托斯英雄传》。把史实巧妙地编成剧本，可以说是莎翁最得意的事。他常令人惊讶地把单调的历史，写成了有趣的剧本。

这本书完成于一六〇三年，是作者三十九岁时的作品。

在这本书里，最活跃的人物并不是凯撒，而是刺杀凯撒的勃鲁托斯。勃鲁托斯绝不像野心家凯歇斯，为了自己的利益，才刺杀凯撒。

他深得凯撒的信任，为人光明正大，所以也得到罗马市民的敬仰。

可是凯歇斯所谓的“正义”二字，却说动了他，使他终于参加了暗杀凯撒的阴谋。因为这样，他一直痛苦到死，可是他仍以为刺杀

凯撒,是为了正义,为了罗马。其实,他是被凯歇斯的野心操纵了。从这一观点来说,莎翁的这本名著,留给我们不少新的问题。

关于作者的生平,读过《仲夏夜之梦》、《罗密欧与朱丽叶》等书的读者,一定很熟悉了。不过为了初读莎翁作品的读者方便起见,简单介绍如下:

威廉·莎士比亚(一五六四——一六一六)生于四百多年前的英国首都伦敦附近的乡村。父亲是位商人,但他自己却酷爱戏剧。他少年时,曾到伦敦谋生,进戏院工作。刚开始时,做看门、跑腿等杂事,慢慢地就把“演戏”这个行业弄得很熟。后来他就试写剧本,居然得到了上演的机会。有时他也客串演出自己剧本里的角色,颇受观众欢迎。

他的才华由此逐渐引人注目,一五九九年——他三十五岁时,终于自己创立了“地球座戏院”,专门演出自己的作品。于是名噪一时,他的名字也随之响遍了整个英国。

后来他得到在女王伊丽莎白御前献演的荣耀,他所创立的“地球座戏院”也被指定为皇家戏院。晚年的莎翁,可以说是享尽了荣华富贵。一六一六年,他在故乡去世,享年五十二岁。

死后,他的作品仍为全世界所赏识,到现在还被认为是史无前例的伟大剧作家。

黄瑞娟



莎士比亚经典

凯撒大帝

※ 凯撒

本书的主角，是历史上有名的英雄。他和庞贝争夺权势，统治现在欧洲的大部分。罗马帝国的基础，就是由他建立起来的。凯撒是史无前例的名将，可惜死于勃鲁托斯等人的剑下。



※ 勃鲁托斯

罗马时代的武将，又是个学者。为人光明正大，深得人民敬仰。后因听信凯歇斯之言，参加了他们的阴谋，刺死凯撒。后来败在安东尼手下。

人物介绍



※ 鲍西娅

勃鲁托斯之妻，以贞节闻名。因勃鲁托斯刺杀了凯撒，她吃尽了苦头，最后吞火自杀。

※ 路歇斯

勃鲁托斯的忠实侍童。为了主人不惜生命，即使在战场，也不肯离开勃鲁托斯一步，还常常弹奏竖琴，以娱乐主人。



※ 安东尼

得凯撒提拔而出名的武将。凯撒被暗杀，他抱着凯撒的尸体，向群众演说，终于把同情勃鲁托斯的民心，拉回到凯撒这边来。后来勃鲁托斯逃出罗马，他是追讨勃鲁托斯军的主将。



最受敬仰的罗马英雄，被卷入暗杀凯撒的计划中。他是为了维护正义，还是满足野心？经历了狼狈的逃亡后，他与罗马联军展开激烈的决战，在战场结束了悲剧性的一生。



莎士比亚经典

凯撒大帝

英雄凯旋	1
预言	8
凯撒的功绩	16
高士勃鲁托斯	23
月桂冠	29
第一个阴谋	37
树叶子信	44
三月十四日之夜	50
深夜的集会	63
妻子心	75
噩梦	86
风前的灯火	94
剧变	102

目录

尸前	108
动摇的群众	116
亡命之旅	128
混乱之后	135
悲惨的死	145
孤独的旅途	152
萨狄斯的战营	164
嫌隙与争执	170
亡灵	180
两军对阵	187
最后胜负	194
勃鲁托斯之死	202

英雄凯旋

凯撒要回来了！建立了丰功伟业的凯撒，今天要从埃及远征归来了！

刚巧今天又是卢柏克节。

古代罗马把狼神当作畜牧的守护神来祭祀，卢柏克节，就是祭这个狼神的日子。罗马市民在当天总要疯狂地吃、喝、玩、乐一番。

罗马城的中心，也就是议事堂前面的大广场。市民们都换上新衣裳，一大早就集中在那里。卖糖果、柠檬、牛奶等东西的小贩大声地叫卖着。这天天气晴朗，更增加了看热闹的人群。

议事堂对面的建筑物靠街的窗口，全都被富有的人给租去了。他们为的是坐在那里，等着看大英雄——凯撒的凯旋。

“凯撒将军的名字，据说已经远播到东方各国，看来真是名不虚传！”

一个英国装束、看样子很有钱的商人这样说。他可能来自





阿拉伯或是波斯等地。

“是的，凯撒将军是罗马的一大骄傲！所谓百战百胜的英雄，指的就是他！高卢（如今的德、法等地）、不列颠（如今的英国）的蛮族碰上凯撒，简直都像小孩一样了；西班牙大军也禁不住他的一击；长久和凯撒作对的庞贝，也被驱逐出了罗马，自行消亡了。

“现在，他把遥远的埃及也平定了，罗马靠着凯撒的威力，几乎等于统治了全世界！怎么样？不错吧？”

喜欢凯撒的老商人滔滔不绝地罗列着凯撒的丰功伟业，就像是自己的荣耀一般。

“不，凯撒将军的伟大并不在那些功绩上。如果说他只是会打仗，那种英雄从古以来多得很哩！埃及的拉美西斯二世、亚述帝国的尼布罕尼撒王，都征服过许多国家。还有马其顿的亚历山大大王，也远征到印度去……”

向老人提出抗议的年轻人，服装虽朴素，口齿却很伶俐。

“哼！年轻人，你的意思是要贬损凯撒将军的功业吗？”

老商人很生气地对那年轻人大吼起来。这个年轻人连忙解释说：“请不要误会，我根本没有贬损凯撒将军的意思。我只是说，单单赞扬他的武功，不能说真正了解凯撒将军的伟大。”

“那么还有什么呢？你说说看，究竟还有什么？”

年轻人故作沉着，咳嗽了一声才说：“那么，我就说了，请大家听听看。凯撒将军的伟大，固然是由于赫赫的武功，其实他更

伟大的地方，是仍旧视商人、工人、士兵为朋友。他不像庞贝和其他贵族，只为了自己的荣华富贵，才努力求发展。他也不自认为是出身高贵的上等人。

“他把自己的钱财分给穷人，让那些没权没势的人，也稍微得到点幸福。他才是真正实行民主的人。

“他的伟大就在这里啊！就因为这样，全罗马的人才会在今天这样疯狂地来欢迎他。你们说，我说得对不对？赞成我的说法吗？”

注意倾听这番话的人都异口同声地叫道：“赞成，赞成！”

“你说的的确有道理。”

大家不知不觉地喊起“凯撒万岁！”来了。那呼声响彻了广场，引得全场人都附和着喊叫起来。

这时候，有两个武士刚好因事从广场这儿经过，被群众挡住了去路，心里非常不高兴。

这两人，一个叫弗莱维斯，另一个叫马鲁勒斯，都是被凯撒消灭的庞贝手下。

庞贝就是曾经和凯撒在一起的执政官，也是罗马政坛上地位最高的人。当凯撒为罗马作战，在民间的声望越来越高时，庞贝因为嫉妒凯撒，所以遇事常扯凯撒的后腿。最后他们两人终于起了冲突，而庞贝被凯撒赶出了罗马城，死于埃及。

因此，这两个武士看不惯群众欢迎凯撒的热烈场面。

“这批愚民！”弗莱维斯气愤地说。马鲁勒斯也皱着眉头说：





“太不像话了！怎么样？吓唬吓唬他们好吗？”

“好，来吧！一定很好玩！”

弗莱维斯一手按着剑，做出拔剑的姿势，并且瞪着广场的群众，大声吼道：“喂！你们这些游民，在这里干什么？还不快回去，回去！”

他还顺手抓住身边一个吓得要跑开的工人，拖住那人追问：“你是做什么的？”

“请、请原谅！我是个鞋匠。”

马鲁勒斯也揪住一个男人的头发，把他拖了回来问：“说实话！你们刚才在喊什么？”

“对、对不起！请原谅……我绝没有说过让您不开心的话，我只说‘凯撒万岁！’……”

“什么？凯撒万岁？你这家伙，你这个不知好歹的东西……”

马鲁勒斯揪住那男人的头发，死命地打转儿。

“痛、痛、痛死了！您怎么这样不讲理？头发都快揪下来了。我说‘凯撒万岁’有什么不好呢？”

那人哭哭啼啼地喊叫着。

“不好，很不好！你们这些臭东西，如果不懂得这个道理，现在就好好听着！”

马鲁勒斯松开了抓住那市民的手，跑上广场高起的石阶，靠着石柱，大声地讲了起来。

欢迎凯撒的群众里，突然出现这两个强悍的武士，使市民扫

兴地静了下来。爱好和平的市民碰见了这样不讲理的人，只好茫然地站在那里。

马鲁勒斯特别提高嗓门，大声吼着：“大家好好听着！你们这些忘恩负义的东西！简直像禽兽一样！你们难道已经把庞贝将军的事全忘记了吗？罗马的大恩人庞贝将军，时常为了国家，为了人民，到远地出征。他凯旋的时候，你们不也这样爬上城墙、塔顶、窗口、烟囱等待他的凯旋军吗？

“一看见凯旋的先锋军，你们不也像刚才一样，大声地喝彩吗？那也不是太久以前的事，不论你们多么健忘，也不至于这样快就忘掉的。你们对他曾经那样感恩，现在又是怎么回事？

“而凯撒是庞贝将军的仇敌！消灭庞贝将军一族的人，就是今天要回来的凯撒，难道你们会不知道吗？你们都是些没血没泪的人吗？

“全都快回家去！跪下来忏悔吧！对庞贝将军由衷地说声‘对不起’！‘凯撒万岁’这句话永远不要再说。假如你是个人，就应该发誓：即使嘴巴烂掉，也不再说那一句话了。知道吗？如果你们知道了，就统统滚回去！难道你们还想尝点苦头吗？想要知道我这把剑的厉害吗？”

弗莱维斯也拔出剑来，在人们的头上挥来挥去，仿佛在说：你们看见了这个东西吧？

市民听到马鲁勒斯的话以后，回想以前庞贝回来时，的确也这样欢迎过他。又看见两个武士凶狠的样子，还不知道自己什

